



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LETRAS**

**MARTÍN FIERRO Y FABIANO: DOS VIDAS MARCADAS POR LA
MARGINALIZACIÓN**

Analy Oliveira da Silva

**Campina Grande
02 de diciembre de 2011**

ANALY OLIVEIRA DA SILVA

**MARTÍN FIERRO Y FBIANO: DOS VIDAS MARCADAS POR LA
MARGINALIZACIÓN**

Artículo presentado en la disciplina Trabajo de Conclusión de Curso - TCC como requisito para la conclusión del Curso de Licenciatura Plena en Letras, Habilitación en Lengua Española, de la Universidade Estadual da Paraíba.

Orientador: Alessandro Giordano

**Campina Grande
02 de diciembre de 2011**

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA CENTRAL – UEPB

S586m Silva, Analy Oliveira da.
Martín Fierro y Fabiano [manuscrito]: dos vidas marcadas
por la marginalización / Analy Oliveira da Silva. – 2011.

29 f.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras e
Artes com Habilitação em Espanhol) – Universidade Estadual
da Paraíba, Centro de Educação, 2011.

“Orientação: Prof. Esp. Alessandro Giordano”.

1. Língua Espanhola. 2. Análise do discurso. 3.
Linguística aplicada. 4. Literatura gauchesca. I. Título.

21. ed. CDD 460

ANALY OLIVEIRA DA SILVA

**MARTÍN FIERRO Y FABIANO: DOS VIDAS MARCADAS POR LA
MARGINALIZACIÓN**

Artículo aprobado en 02 / 12 / 2011

BANCA EXAMINADORA:

Alessandro Giordano Nota 10,0

Prof.Esp. Alessandro Giordano (Orientador)

DLA - UEPB

Yeman Omar Zapata Barbosa Nota 10,0

Prof. Yeman Omar Zapata Barbosa

DLA - UEPB

Maria do Rozario Rodrigues Rabay Nota 10,0

Profa. Maria do Rozario Rodrigues Rabay

DLA - UEPB

Media 10,0

EPÍGRAFE

*El principio de la sabiduría es el temor de
Jehová. Los insensatos desprecian la
sabiduría y la enseñanza.*

(Proverbios 1. 7)

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar agradezco a mi Dios, que es maravilloso y más que todos, nunca me abandonó. Te agradezco y alabo por darme sabiduría, paciencia y perseverancia para empezar y terminar este curso;

A mi familia, principalmente mi madre Terezinha, por toda ayuda financiera, moral y psicológica, no dejándome sola en ningún momento. Siendo sin duda mi base y fortaleza;

A mi novio, Wesley Fabiano, por estar siempre conmigo en las horas buenas y malas, dándome apoyo y amor incondicional;

A mi orientador, Alessandro, por la paciencia y amistad en todo este tiempo que trabajamos juntos en la producción de este trabajo;

A mis amigos de dentro y fuera del curso que estuvieron a mi lado durante estos años y ayudaron dándome fuerza para continuar hasta el fin;

A mi amigo Cleriston por toda ayuda y amistad en todos los momentos que necesité;

A mi iglesia por las oraciones, apoyo y por acreditaren que yo iba conseguir;

A algunos profesores del curso que fueron más que maestros, amigos, por la comprensión, paciencia y disposición en ayudarme.

Gracias por todo.

RESUMEN

Escrita a la manera de los gauchos, la literatura gauchesca nace en Argentina en el siglo XIX, a fin de denunciar las injusticias sufridas por los gauchos y la manera como son tratados como animales. Una de las mayores obras de la literatura gauchesca es **Martín Fierro** de José Hernández, en la cual el personaje Martín Fierro, un hombre que por ser gaucho vive sujetado, excluido y al margen de la sociedad, cuenta su historia. En este trabajo vamos a focalizar la cuestión del sujeto sujetado presente en **Martín Fierro** comparando con la obra **Vidas Secas** de Galiciano Ramos, en la cual el personaje Fabiano, por ser pobre, también vive la situación de exclusión y marginalización social. La primera obra trata de la condición de vida del gaucho en Argentina, y la segunda del *sertanejo* en Brasil, se tratando entonces de dos historias distintas – pero marcadas por la miseria y animalización del hombre. A fin de basar el análisis comparativo de las obras, utilizaremos la teoría del filósofo alemán Martín Buber, sobre la cuestión de la alteridad, tratada en sus libros **Eu e Tu** y **Do diálogo e do dialógico**.

Palabras – clave: Literatura gauchesca - Martín Fierro – Vidas Secas – Martín Buber.

RESUMO

Escrita à maneira dos *gauchos*, a literatura *gauchesca* nasce na Argentina no século XIX, a fim de denunciar as injustiças sofridas pelos *gauchos* e a maneira desumana como são tratados. Uma das maiores obras da literatura *gauchesca* é **Martín Fierro**, de José Hernández, na qual o personagem Martín Fierro, um homem que por ser *gaucho* vive sujeitado, excluído e à margem da sociedade, conta sua história. Nesse trabalho vamos focalizar a questão do sujeito assujeitado presente em **Martín Fierro**, comparando com a obra **Vidas Secas**, de Graciliano Ramos, na qual o personagem Fabiano, por ser pobre, também vive a situação de exclusão e marginalização social. A primeira obra trata da condição de vida do *gaucho* na Argentina, e a segunda do sertanejo no Brasil, tratando-se então de duas histórias distintas – marcadas, porém, pela miséria e animalização do homem. A fim de embasar a análise comparativa das obras, utilizaremos a teoria do filósofo alemão Martin Buber sobre a questão da alteridade, tratada em seus livros **Eu e Tu** e **Do diálogo e do dialógico**.

Palavras – chave: Literatura *gauchesca* – Martín Fierro – Vidas Secas – Martin Buber.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	9
2. CONTEXTO HISTÓRICO-LITERARIO DE MARTÍN FIERRO DE JOSÉ HERNÁNDEZ	
2.1 Ambiente histórico y social de la Argentina del siglo XIX	11
2.2 El escritor y político José Hernández	12
2.3 El Gaucho Martín Fierro	12
3. CONTEXTO HISTÓRICO-LITERARIO DE VIDAS SECAS DE GRACILIANO RAMOS	
3.1 Brasil: historia y literatura en la época de Graciliano Ramos	14
3.2 El <i>sertanejo</i> Graciliano Ramos	15
3.3 Vidas Secas	15
4. MARTIN BUBER Y LA FILOSOFÍA DE LA ALTERIDAD	
4.1 El judío hasídico Martin Buber	17
4.2 Características del pensamiento de Buber	17
4.2.1 Relación dialógica Yo-Tú	20
4.2.2 Relación dialógica Yo-Eso	20
5. ANÁLISIS DE LAS OBRAS: MARTÍN FIERRO Y VIDAS SECAS	22
6. CONCLUSIÓN	27
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	29

INTRODUCCIÓN

La obra *Martín Fierro*, del argentino José Hernández fue publicada en 1872 con el título **El Gaucho Martín Fierro**, y la continuación surgió en 1879 titulado **La Vuelta de Martín Fierro**. Con esta obra, se puede observar el carácter de denuncia presente en la literatura gauchesca, que escrita a la manera de los gauchos (habitantes de los pampas), contiene los errores gramaticales que éstos cometen al hablar y cuenta de forma verosímil los sufrimientos y humillaciones a los cuales ellos son sometidos, principalmente en la época del presidente Faustino Sarmiento. **Martín Fierro** es la historia de un gaucho que obligado a trabajar en la frontera y sufriendo todo tipo de necesidad, pierde su familia, de la cual se separa para no morir de hambre y pasa a defenderse con su cuchillo, tornándose un ser fuera de la ley, pero en la verdad es solo un miserable, víctima de la situación social en que vivían los gauchos.

Ya en Brasil, con la Revolución de 1930, una crisis económica causada por la queda en la bolsa de Nueva York y la crisis del café que ocasionaron el declino de la región nordeste, el país vivía una época muy difícil. Fue en ese contexto que Graciliano Ramos escribió en 1938 la obra **Vidas Secas**, que cuenta la historia de una familia miserable que huye de la seca y es obligada a vivir como nómada en busca de una vida mejor. El personaje principal Fabiano, por causa de la vida difícil que siempre llevó, tiene un comportamiento distinto de lo que se espera de un ser humano, pues él no se reconoce en la sociedad y tiene dificultad hasta en comunicarse, ve a sí mismo como un animal y se lleva mejor con estos que con personas, distanciándose hasta mismo de su familia.

Si comparamos una obra con la otra, vemos que fueron compuestas en países distintos, poseyendo contextos históricos y literarios también distintos; pero si observamos la cuestión social y la manera como los personajes son tratados y se comportan delante de la sociedad vamos a percibir una semejanza entre las dos historias. Las vidas son marcadas por la marginalización, por la pobreza excesiva, por la animalización del hombre y principalmente un sujetamiento que hace de estos seres humanos la escoria de la sociedad. Estas obras son una verdadera denuncia a la situación que el gaucho y el *sertanejo* nordestino estaban obligados a vivir, sin la oportunidad de ascender socialmente.

Para analizar estas dos obras de forma profunda, mirando tanto los aspectos sociales como psicológicos de los personajes que resultan en la marginalización en que viven, van a ser expuestos los contextos sociales de cada época y lugar, bien como el objetivo que cada autor buscaba con la escrita de su obra. El análisis de la animalización va a ser hecho con base en la filosofía del alemán Martín Buber, que dedicó su vida a hablar sobre el hombre y las relaciones entre ellos, siendo llamado de “el filósofo de la alteridad”, por afirmar y defender que cada uno

debe tratar el otro como un “Tú”, o sea, un ser humano y no como un “Eso”, que sería un objeto.

Las relaciones de poder que hay en las obras a ser analizadas nada más son que la muestra de que los poderosos trataban los pobres como un eso y no como un tú, y debido a este tipo de tratamiento los propios marginalizados empezaron a también verse como un eso, resultando en la animalización y completa exclusión del mundo, tanto por parte de sus patrones como de si mismos.

La filosofía de Martín Buber busca traer el hombre de la categoría de objetos, para la categoría de verdaderos seres humanos, a través del diálogo y de la valoración del otro. Lo interesante es percibir que este tipo de conducta necesaria para se vivir en armonía unos con los otros no hay en **Martín Fierro** ni en **Vidas Secas**, por el contrario, lo que hay es una atmósfera de arrogancia por parte de los que tienen el poder y el dinero, que masacran a los menos favorecidos, obligándolos a vivir en la miseria extrema. Estos, acostumbrados, se acomodan, y cuando intentan rebelarse son perseguidos, como es el caso de Martín Fierro, que lucha con su cuchillo para huir de las injusticias, pues no tiene nadie con quien pueda contar.

Estas obras fueron escritas mucho tiempo atrás, pero el tema tratado no está ultrapasado; por el contrario, se miramos el mundo hoy día veremos las mismas injusticias y marginalización a que son sometidos los pobres de la tierra, y la alteridad, que es la base de la filosofía de Buber, se puede decir que es el asunto del momento, pues en todas las medias, universidades y gobiernos se hablan de eso. Pero así como en el tiempo de Martín Fierro y Fabiano, la cosa no cambia de la manera esperada y los pobres continúan siendo víctimas de los poderosos, sin tener quién luche por ellos de forma eficaz.

Entre las razones que motivaran este trabajo, se encuentran el gusto personal por la literatura gauchesca y por la obra de Graciliano Ramos, así como por la filosofía, especialmente la corriente de Martín Buber. Aprovechamos para apuntar la falta de demanda por trabajos que exploren los atributos de la literatura gauchesca confrontados con otras áreas del conocimiento, como la filosofía.

2. CONTEXTO HISTÓRICO-LITERARIO-SOCIAL DE MARTÍN FIERRO DE JOSÉ HERNÁNDEZ

2.1 Ambiente histórico y social de la Argentina del siglo XIX

Con el rompimiento definitivo de España en 1816 y una larga guerra civil, Domingo Faustino Sarmiento en 1852 derribó el gobierno de Juan Manuel de Rosas, tornándose presidente del país en 1868. Sarmiento era adepto de la idea de "civilizar" los países latino-americanos, siendo totalmente contrario a la cultura de los gauchos (habitantes de la Pampa, que era una región muy grande, lejos de las ciudades) e indios, viéndolos como selvagens, luchaba por la extinción de estos.

Antes del gobierno de Sarmiento, los gauchos vivían de manera un poco más libre, pero con el crecimiento económico y la política a favor de la "europeización" de Argentina, las ciudades empezaron a crecer y modernizarse, así ya no había lugar para ellos en ese nuevo modelo de civilización. Los gauchos eran hombres de la tierra, hábiles con los caballos y con el ganado, ocupando las haciendas y chacras pampeanas, no querían esta "modernización" que les estaban imponiendo, por eso estaban fadados a desaparecer e igual que ellos, los indios también no estaban dispuestos a cambiar sus costumbres y hacer lo que el gobierno quería.

Delante de esta discordancia de ideas, el gobierno empezó una guerra contra los indios y se hizo una línea llamada de frontera, donde de un lado estaba el Estado luchando por lo que acreditaban ser la civilización y del otro los indios, luchando para sobrevivir, en el medio estaban los gauchos obligados a luchar a favor de Sarmiento, sufriendo maltratos de todos los tipos, siendo utilizados como soldados, o más precisamente como esclavos.

Dentro de este contexto de represión a los gauchos nace la Literatura Gauchesca. Este género se inició en el Río de la Plata en el final del siglo XVIII adoptando las formas criollas de hablar, conteniendo los errores, las entonaciones, la manera propia con que ellos se comunicaban, siendo hecha no por gauchos, sino a la manera de ellos. Trataban de sus costumbres y cultura, transmitiendo a la gente las peculiaridades del mundo de este pueblo tan marginalizado. Autores cultos de las ciudades se empeñaron en hacer la literatura gauchesca, entre ellos está Bartolomé Hidalgo, Hilario Ascasubi y José Hernández, que fomentado por la defensa del gaucho y su continua lucha contra la política de Sarmiento, escribió **El Gaucho Martín Fierro**, una de las obras que va a ser analizada en este trabajo. La literatura gauchesca es un fenómeno exclusivo de la literatura argentina.

2.2 El escritor y político José Hernández

Hijo de Pedro Pascual Rafael Hernández e Isabel de José Cipriano Pueyrredón y Dogán, nació en Argentina en el barrio del Pedriel en la Chacra de su tío, en 10 de noviembre de 1834, durante el gobierno del dictador Don Juan Manuel de Rosas. Inició sus estudios, pero no pudo terminar por causa de una enfermedad y en 1943 ya sin madre, pasó a vivir en el campo, en el poblado de Camarones, a fin de facilitar su recuperación, allí él tuvo contacto con el estilo de vida, las costumbres y la lengua de los gauchos, clase social muy baja de Argentina, que vivía al margen de la sociedad.

Por tener dejado la escuela muy temprano, Hernández se hizo autodidacta, estudió mucho y acabó adquiriendo muchas ideas políticas, siendo soldado, periodista, funcionario público y legislador. Eso lo llevó a participar de muchas revueltas, una de ellas la Revolución Jordanista, que terminó con la derrota de los gauchos y su exilio en Brasil. Usó de armas en las guerras civiles argentinas y en la dictadura de Sarmiento se hizo contrario a éste por su política de represión a los gauchos. En esta época empezó a escribir **Martín Fierro**, denunciando la política de represión contra los gauchos que comandaba todo el país en la época, narrando el carácter independiente, heroico y muy sacrificado de los habitantes de los pampas, los poniendo como verdaderos representantes del pueblo argentino. Murió en 21 de octubre de 1886 víctima de un problema cardíaco.

Totalmente contrario a la política de Sarmiento, que veía al gaucho como atropello para la evolución de la nación argentina y por no importarse con ellos, los mandaba la frontera a defendela de los indios, muchas veces sin munición, con hambre y sufriendo de los peores miserias eran presa fácil, así estos "soldados" al revés de irisen a guerrear y vencer, iban como a un holocausto, mientras los mayores interesados en eso permanecían seguros en el confort de la ciudad. Y sabiendo de esto, Hernández hace la denuncia en su magnífica obra **Martín Fierro**.

2.3 El Gaucho Martín Fierro

Martín Fierro es una de las obras más importantes de la literatura argentina y latinoamericana. Resalta los males y padecimientos que sufrían los gauchos (representados en la figura de Martín Fierro) en las manos del Estado. La obra es el relato sincero del gaucho en forma de canto que cuenta cómo era la vida feliz que llevaba al lado de su familia y las desgracias que se sucedieron con su ida a la frontera, donde se ve obligado a luchar contra los indios y padecer hambre y maltratos, hasta que no aguanta y huye, regresando a su rancho donde pensaba encontrar a su familia, pero nada halla, sino desierto y soledad, su familia había huido a causa de hambre y muchos sufrimientos. El poema es narrativo y posee trece cantos, donde

Martín Fierro cuenta los tres años pasó en la frontera, sus recuerdos de la vida que tenía y su regreso frustrante al ver que había perdido su familia, tornándose más allá que un desertor, un fuera de la ley.

Hernández retrató fielmente la manera de vivir de los gauchos, pues los conocía bien, aprendió a respetarlos y a ver de cerca sus penas y desamparo. El lenguaje utilizado en la obra es igual a la que ellos hablaban, predominando el tono coloquial, que era un dialecto muy rústico, lleno de inadecuaciones gramaticales, discordantes con lo que dice la Real Academia Española. Al escribir de esa manera el pueblo tenía la posibilidad de reconocerse a si mismo al leer la obra. En otra parte de la carta a su editor Hernández dice: *Me he esforzado, sin presumir haberlo conseguido, en presentar un tipo que personifica el carácter de nuestros gauchos, concentrando el modo de ser, de sentir, de pensar y de expresarse, que les es peculiar (...)*, demostrando de esta forma que su libro fuera escrito para retratarlos, no con el intuito de fijarse en la ignorancia de ellos, sino mostrar sus costumbres, hábitos y más que todo, defendelos. En 1872 escribió a su editor, don José Zoilo Miguens para hablar de su obra y pedir apoyo para ella:

No le niegue su protección Vd. que conoce bien todos los abusos y todas las desgracias de que es víctima esa clase desheredada de nuestro país. Es un pobre gaucho, con todas las imperfecciones de forma que el arte tiene todavía entre ellos, y con toda la falta de enlace de ideas, en las que no existe siempre una sucesión lógica (...).

Llamando así la atención de su editor para los sufrimientos y marginalización de que eran víctimas, como también para el hecho de que el estilo y las ideas expuestas en el libro estaban de acuerdo con la manera como ellos se expresaban. Martín Fierro al ser la representación de un gaucho, es también la representación de un pueblo y de una época, que por pertenecer a esta esfera tan baja de la sociedad se torna irremediamente un hombre olvidado, solo lo que restó de su antigua vida fueron sus recuerdos y una gran nostalgia de la vida pasada. Hernández no idealiza, ni deprecia la figura del gaucho, por el contrario, se concentra en narrar la verdad de los hechos, mostrando en su obra lo que realmente piensa, yendo en defensa de los millares de campesinos ignorados, maltratados, menospreciados e incomprensidos que había en Argentina.

Pues en la vida de Hernández política y literatura están interligadas, la literatura encuentra su fuente en lo que el autor vive en su cotidiano, una política que proporciona un país en que hay privilegiados y desposeídos, gente que usa y abusa de su poder y gente como los gauchos, que mientras ser humano pasa desapercibido y mientras esclavo del gobierno es utilizado y abusado sin ningún escrúpulo o respeto.

3. CONTEXTO HISTÓRICO-LITERARIO-SOCIAL DE VIDAS SECAS DE GRACILIANO RAMOS

3.1 Brasil: historia y literatura en la época de Graciliano Ramos

La realidad económica y social de discriminación, marginalización y olvido de los *sertanejos* en Nordeste fue transmitida al resto de Brasil través del movimiento regionalista de la literatura brasileña. El regionalismo fue una busca por las raíces de las identidades nacionales, valorando la figura del indio, del sertanejo y de otros grupos que vivían lejos de la Corte, que en esa época estaba ubicada en Río de Janeiro, focalizando su historia e importancia para formación de nuestro país, describiendo los lugares, costumbres, paisajes, tipos humanos, luchas y todo lo que dice respecto a esta parcela de la población que nunca era vista ni valorada.

Dentro del regionalismo, están situados los autores *sertanistas*, que escriben focalizando el hombre *sertanejo* como representante de la verdadera identidad nacional. Este regionalismo *sertanista* es marcado por la realidad de los hechos, basado en las vivencias de la gente sencilla y humilde del sertón. De esa parte realista y focalizada en valorar lo nacional fue que surgió en la década de 30 la idea de escribir utilizando las formas gramaticales y la manera de hablar regional del lugar donde se ubicaban los personajes. La verdad es mostrada sin mascarar, convirtiéndose en una visión crítica de las relaciones sociales, económicas y políticas de aquella época que circundaban el Nordeste del país.

Este tipo de literatura realista, nacionalista y regionalista que explotó en 1930 con la cuestión del *sertanejo* surgió con el movimiento Modernista, que se inició en Brasil en la Semana de Arte Moderna (1922). Este fue uno de los movimientos que más tiene destaque en lo que dice respecto a la literatura nacional, pues celebra y defiende los orígenes del país, sean ellos indígenas o extra-europea, criticando todos los que se ponen contrarios a estos grupos.

Segundo Candido y Castello en su libro **Presença da Literatura III - Modernismo** de 1968 el Modernismo es una

“(...) adesão profunda aos problemas da nossa terra e da nossa história contemporânea. De fato, nenhum outro momento da literatura brasileira é tão vivo sob este aspecto; nenhum outro reflete com tamanha fidelidade, e ao mesmo tempo com tanta liberdade criadora, os movimentos da alma nacional”. (pg. 09).

En la Segunda Fase de este movimiento (a la cual Graciliano pertenece) el regionalismo se volvió con más fuerza para el lado de la denuncia social. Los escritores nordestinos hicieron un rayo X de la situación vivida por el *sertanejo*, yendo desde sus costumbres, hasta la opresión de que eran víctimas y la resistencia que tenían delante de sus opresores burgueses y también de la sequía, sirviendo como la boca de ellos gritando para todo país.

3.2 El *sertanejo* Graciliano Ramos

El escritor brasileño Graciliano Ramos nació en Alagoas en 27 de octubre de 1892, en una ciudad llamada Quebrangulo, pero sólo se quedó allí por poco tiempo, pues su padre, un comerciante, compró una hacienda en Buíque y llevó a la familia y a causa de la sequía, cambiaron de lugar algunas veces. Graciliano trabajó como dependiente en el comercio de su padre, fue revisor en un periódico llamado "Correo de la Mañana", fue alcalde (cargo que renunció, fue también director de importantes instituciones como la Imprenta Oficial y la Instrucción Pública de Alagoas. Con la acusación de ser comunista, fue a la cárcel como preso político, donde pasó casi un año. En 1952 su salud se agrava, es operado sin gran suceso y en el ese mismo año muere en 20 de marzo por la mañana.

Escribió muchas obras a lo largo de su vida, cerca de 19 libros. Su obra es un marco para la literatura brasileña, está entre unas de las más importantes y se divide en tres grupos: romances en primera persona, narrativas en tercera persona y autobiografías. Una de sus obras más importantes fue **Vidas Secas**, que tras la historia de una familia compuesta por el *sertanejo* Fabiano, su esposa Sinhá Vitória, sus dos hijos y su perro Baleia, que desterrados por la sequía van a buscar un lugar mejor para vivir, hasta que llegue otra sequía y ellos una vez más salgan en retirada, retratando la manera de vivir de los *sertanejos* nordestinos. Siendo que el propio Graciliano es también un *sertanejo*.

Representante de la Segunda Fase del Modernismo (1930-1945), escribe **Vidas Secas** en un contexto regionalista que se preocupa en retratar no solo las costumbres y cultura del hombre del sertón, sino también las relaciones sociales y opresoras vigentes en Nordeste de 1930. Siendo realista, Graciliano adentra en el pensamiento y en el alma de los personajes y muestra al Brasil el cotidiano y las constantes luchas de este pueblo tan sufrido y sin esperanza, que la Corte no conocía ni quería conocer.

3.3 Vidas Secas

La obra **Vidas Secas** de Graciliano Ramos es una de las más importantes obras de la literatura brasileña, conocida por mostrar de manera fiel la vida dura, llena de privaciones y sin perspectiva que llevaban los *sertanejos* en Nordeste de Brasil, oprimidos tanto por la sequía que los obligaba a retirarse de un lugar para otro y por los poderosos que no les miraban como seres humanos. Este libro nada más es que un retrato de esta gente, revelando la manera como presos a la lucha por sobrevivencia viven lejos de todo lo que es verdaderamente humano, escondiéndose dentro de si mismos. El propio título de la obra ya dice de lo que se trata, vidas que están sequías, tanto por el fenómeno natural de la sequía, cuanto por estaren vacías de

sueños y esperanza de cambio, visto que su mayor lucha es para continuar existiendo.

Para entender mejor lo que Graciliano Ramos quiso expresar al escribir **Vidas Secas** Candido y Castello dijeron:

A composição de sua obra resulta de um processo rigorosamente seletivo e subordinado essencialmente aos limites da experiência pessoal, notadamente sertaneja. (...) Compõem-se de aspectos da paisagem do Nordeste agreste, das zonas agro-pecuárias, em ligação com pequenos centros urbanos. O romancista intuiu admiravelmente a condição sub-humana do caboclo sertanejo, com a sua consciência embotada, e sua inteligência retardada, as suas reações devidas a reflexos condicionados por um sofrimento secular, por sua vez determinado pelas relações do homem com a própria paisagem e pela passividade ante os mais poderosos. (1968, p. 295 j.c.)

La obra de Ramos se concentra en los *sertanejos* marginalizados y sin educación, abandonados al descaso de las autoridades que no disponen de recursos lexicales para defenderse de las humillaciones que sufrían. En la familia de Fabiano la miseria y el alejamiento de los hombres es tanto que ellos casi no se comunican, no tienen vocabulario necesario para eso y por lo tanto los diálogos son sustituidos por la narración en tercera persona, donde el narrador conoce adentra en el alma de los personajes y habla de sus sentimientos y pensamientos. Las veces en que intentan comunicarse lo que les sale son onomatopeyas y un lenguaje gutural, mostrando el carácter animalesco de ellos, que solo se sienten comprendidos al lado de los animales, al punto de se confundieren con estos.

El libro está dispuesto en trece capítulos que no cuentan de manera linear la historia de la familia, pudiendo ser leídos separadamente, pero el primer y el último capítulo hablan de la retirada de los personajes intentando huir de la sequía y del hambre, como se la miseria de los personajes fuese cíclica, no teniendo un fin, viviendo ellos una vida nómada, guiados únicamente por la necesidad y el instinto de sobrevivencia. Otra cosa importante a se percibir en el libro es que los personajes no disponen de apellidos y los dos hijos de Fabiano y Sinhá Vitoria en ningún momento son llamados por sus nombres, mostrando el anonimato en que viven estos *sertanejos* olvidados por las autoridades y por la sociedad.

Estas autoridades son duramente criticadas ellas están representadas por los personajes del soldado amarillo que humilla, pega y prende a Fabiano, sin que este pueda defenderse y los dueños de las haciendas que maltratan y roban sus empleados, no les dando ni la oportunidad de reclamar. Es importante resaltar que las figuras presentes en **Vidas Secas** son la representación de los montones de *sertanejos* existentes en el Nordeste de Brasil.

4. MARTIN BUEBER Y LA FILOSOFÍA DE LA ALTERIDAD

4.1 El judío hasídico Martín Buber

Buber nació en Viena en 1878 en 08 de febrero, pero con el divorcio de sus padres fue a vivir en Lemberg (Polonia) con los abuelos paternos. Con su abuelo Salomão Buber, el aprendió hebraico, estudió la biblia y tuvo contacto con la cultura judaica, la cual va a influenciar toda su vida y obra. Se matriculó en 1896 en Filosofía e Historia del Arte en la Universidad de Viena, y, en 1901 en la Universidad de Berlín. Se tornó doctor en Filosofía en 1904 por la Universidad de Berlín y pasó a ser editor del periódico sionista Die Welt (El Mundo), Buber se quedó poco tiempo en el periódico y fue a Berlín a fundar la editora Judischer Verlag. En 1923 y también publicó su obra más importante, **Eu e Tu**.

Junto con amigos editó de 1926 a 1930 el periódico Die Kreatur (La Criatura). En 1933 hubo la persecución nazi y Buber dejó Alemania en 1938 y fue a vivir en Palestina, empezando allí a enseñar Filosofía Social en la Universidad Hebrea de Jerusalén. Este período le proporcionó una gran actividad intelectual, la mayor de su vida. En 1951 empezó a dedicarse a la formación de maestros y por eso dejó su puesto de profesor en la Universidad Hebrea. En 13 de junio de 1956, Buber murió en Jerusalén, dejando un gran legado sobre el sentido de la existencia humana.

Como judío, Buber se interesó en conocer cada vez más la cultura de su pueblo. Para tanto empezó a interesarse por el Hasidismo - movimiento judaico iniciado en el siglo XVIII en Europa Occidental, basado en el espíritu creativo que fue fuente de riqueza mística para los judíos, que vino a contribuir para la construcción y orientación de su pensamiento - trabajando durante diez años en el estudio los grandes maestros del Hasidismo. Después de todo este esfuerzo y empeño en los estudios, Buber en los años siguientes formuló su propia filosofía, tornándose un gran nombre dentro del pensamiento existencialista.

4.2 Características del pensamiento de Buber

Se usa el “yo” siempre que se dirige a alguien, así no hay un “yo” sin un “tú”, no hay un Yo en si, un Yo que solo se relacione consigo mismo. Esto muestra claramente que es en el discurso que el hombre se presenta y se reconoce como sujeto, y a través de la alteridad reconoce también el otro. Este es el pensamiento del filósofo Martín Buber, conocido como “el filósofo de la alteridad”, por dedicar toda su vida a escribir y hablar sobre las relaciones dialógicas que hay entre los hombres, focalizando como punto principal la relación entre el “yo” y el “tú”, que él llama de relación verdadera, por ser esa la única manera del individuo comunicarse y convivir con el otro sin verlo como un simple objeto y si como alguien que es

humano también y merece respeto.

En su obra más importante **Eu e Tu**, Buber dice: “*O mundo É duplo para o homem segundo a dualidade de sua atitude*” (pg. 3), esa dualidad actitudinal del hombre ocurre de acuerdo con la dualidad de las palabras principio que él utiliza: Yo -Tú y Yo - Eso. Así, el Yo también es duplo, pues el Yo que se relaciona con el Tú no es el mismo que se relaciona con el Eso, esas son dos actitudes distintas; el Yo que se relaciona con el Tú, lo ve con respeto, ya el Yo que se relaciona con un Eso, lo trata como objeto.

Ese conjunto de palabras-principio son para Buber la base de una existencia, él dice: “*aquele que profere uma palavra-princípio: penetra nela e aí permanece*” (Eu e Tu, pg. 4), quiere decir, proferir el Yo-Tu o/y Yo-Eso señala el sentido del existir, pues el hombre no existe en si mismo o para si mismo, hay en la existencia humana la necesidad de una relación que lo ligue al otro, sea de una forma objetivante o de una forma dialógica. En el pensamiento de Martín Buber, existencia y diálogo están interligados. Su obra es marcada por ese tema que siempre inquietó la humanidad desde sus primordios. En la verdad, el sentido existencial es una busca constante, incansable e infindable. Siguiendo esa temática, él propone que la relación dialógica es la base para una comprensión correcta del existir.

Pero es importante saber que lo que Buber llama de diálogo, no dice respeto apenas al acto de mantener una conversación, sino principalmente al nuestro comportamiento, o sea, el diálogo es una actitud de reconocimiento del otro como un Tú. La relación dialógica es entonces, un encuentro, un volverse para el próximo, dándole importancia y validez. Esa relación posee pues la característica fundamental de la reciprocidad, así sin esa reciprocidad es imposible un encuentro verdadero con el otro.

Como fue dicho anteriormente esa relación dialógica es dupla; ella se resume en dos actitudes: la relación del Yo con un Tú y la relación del Yo con un Eso. Siendo relaciones y actitudes, el dialogismo buberiano no se prende a un discurso teórico y abstracto; su filosofía es una filosofía basada en experiencias concretas de la vida, así la relación no está en el campo del imaginario, tampoco en el campo de la utopía.

En la verdad esta relación se constituye en una forma de conducirse, de comportarse frente al mundo y a todas las relaciones dialógicas existentes. Por eso, su filosofía no se pierde en el tiempo, por el contrario, es atemporal, y la prueba de esto está en la actualidad, últimamente mucho se discute sobre la necesidad de la inclusión social, la alteridad, los derechos humanos, respeto por la vida y la sexualidad, y todo eso nada más es que lo que ya había defendido Buber a años atrás, o sea, el respeto por el otro independiente de su clase social, color, sexo o cualquier otra cosa, para él nuestro próximo debe ser tratado como un tú, un ser igual que nosotros.

La obra de Buber está comprometida con la realidad concreta, de esa forma se puede

afirmar que pensamiento, reflexión y acción se revelan en sus palabras. En la introducción del libro **Eu e Tu**, el traductor del libro para el portugués Newton Von Zuben y profesor en la Facultad de Educación de la universidad UNICAMP dijo a respecto de la obra de Buber: “*A fonte de seu pensamento é sua vida; sua existência é a manifestação concreta de suas convicções*” (pag VI). Esta afirmación de Von Zuben confirma que el pensamiento de buberiano es resultado de las experiencias adquiridas a lo largo de la vida del filósofo. Esto permitió que la fuerza de su obra fuese más allá de su tiempo, rompiendo las fronteras hasta mismo de la filosofía influenciando áreas como la educación, psicología, sociología, etc.

La filosofía de Martin Buber, nos sirve de base para analizar las obras **Martín Fierro** y **Vidas Secas**, pues los personajes de estas obras, marcados por la miseria y marginalización, tratados por la sociedad en la cual viven no como sujetos, sino como animales u objetos, también se ven de esa manera, son sujetados tanto por los otros como por sí mismos. Ese cambio de valores humanos, donde un hombre no ve el otro como su igual va de encuentro a lo que Buber expresa en sus obras, al hablar de relaciones verdaderas, que se caracterizan por mirar a los otros con los ojos de la igualdad e sino al lo que él llama de relación objetivante, o sea, aquella en la cual el otro es visto como un eso, yendo en contrario a la necesidad de alteridad entre los individuos.

Este relacionamiento empieza, según Buber, con un encuentro, una disponibilidad, o sea, una relación verdadera y sincera, con un faz a faz, permitiendo que los que estén al nuestro alrededor sean personas y no objetos de nuestros propios intereses. Para él, el hombre es diálogo, es relación, por eso es necesario hablar con él otro y no sobre el otro.

Buber separa el principio dialógico, o sea, las actitudes del interhumano en dos tipos de relación: la relación Yo-tú y la relación Yo-eso. Von Zuben afirmó que: “*O fato primordial do pensamento de Buber é a relação, o diálogo na atitude existencial do face-a-face*” (Introducción, pg. X). Estas relaciones del interhumano basadas en las palabras-principio Yo-Tú y Yo-Eso tratadas por Martín Buber van a ser el punto principal de análisis de las obras, mostrando a través del principio dialógico buberiano tanto el carácter marginal, como de animalización de que son víctimas tanto Martín Fierro como Fabiano, centralizando las semejanzas y diferencias entre los dos en las cuestiones referentes al sujetamiento social y el comportamiento de ellos delante de los otros y de si mismos, según la conciencia que poseen de su propia condición de marginalizados.

4.2.1 Relación dialógica Yo-Tú

La relación considerada verdadera. Es cuando un sujeto mira al otro como su igual, como

un tú, es marcada por el diálogo. Ocurre al momento en que un individuo se comunica con otro y lo trata como individuo también, sin prejuicios, menosprecios, le dejando libre para ser de la manera que le parezca mejor. Es la actitud de relación que no sujeta el otro a sí mismo, sino le respeta.

Quien dice Tú no posee alguna cosa, no tiene nada por objeto, pues fundamenta el mundo de la relación, que se realiza segundo Buber en tres esferas: Vida con la naturaleza (relación que va más allá del lenguaje, la interacción y el decir y recibir Tú ultrapasa la palabra); Vida con los hombres (aquí la forma de relacionarse es clara, se puede decir y recibir Tú); y Vida con los seres espirituales (esta relación ocurre en el silencio, pero hay comunicación). El Tú eterno se manifiesta en las tres esferas, pero de una manera propia y particular en cada una de ellas. A través de cada esfera se irradia una presencia única, una manera de comportarse.

Se hace importante entender que para Buber el Tú no se restringe a la persona, el decir Tú puede referirse tanto a alguien, cuanto a un objeto, un animal, Dios, así el mirar el mundo con respeto, sin menosprecios independiente de que o quien se trate, es un decir Tú:

Eu considero uma árvore.

(...)

Entretanto pode acontecer que simultaneamente por vontade própria e por uma graça, ao observar a árvore eu seja levado a entrar em relação com ela, ela já não é mais um ISSO. A força de sua exclusividade apoderou-se de mim (BUBER, pg. 6 e 7).

Así podemos ver como tú algo que es en su esencia un eso. Pero a veces acontece del hombre tratar un animal o un objeto como un tú y no hacer el mismo con los hombres, eso es una inversión de valores y lo que es verdaderamente importante (la relación entre humanos) es dejado al lado, y el otro se transforma así en un eso, en una cosa. Es importante percibir que alguien solo se torna un yo al relacionarse con su prójimo: *O eu se realiza na relação com o TU; é tornando EU que digo TU. (pg. 13)*. Solo es posible encontrar a nosotros mismos cuando tenemos un encuentro verdadero de reciprocidad con el otro.

4.2.2 Relación dialógica Yo-Eso

Esta relación tiene la tendencia a objetivar el hombre, pues el yo de esta actitud ve al otro como objeto de sus intereses y deseos, tratando el tú no como un tú verdadero, sino como un eso, o sea, algo sin importancia, esto puede ser percibido en las relaciones existentes en las obras que van a ser analizadas en este trabajo, pues tanto el gaúcho como el *sertanejo* no eran tratados como personas. Buber dijo en su libro **Eu e Tu**: “objeto não é duração, é estagnação, parada, interrupção, enrigecimento, desvinculação, ausência de relação, ausência de presença”. (pg. 14)

En los dos libros, **Martín Fierro** y **Vidas Secas**, los "yo" presentes en el Estado, los poderosos y los patrones de las figuras analizadas son "yos" que sólo tienen delante de sí objetos, hablan con sus empleados no como seres humanos, hay así una ausencia de presencia, de una relación de reciprocidad, son personas que por pensaren en sí como superiores no se vinculan a los menos favorecidos.

Y a veces, objetos o animales son tratados en esa relación como un tú, habiendo también una inversión de valores, donde cosas que no tienen tanto valor son más bien tratadas que los seres humanos; eso también puede ser visto en las obras, cuando la sociedad valora más el dinero y las cosas materiales, mientras personas viven en condiciones miserables, así el material es visto como un tú, cuando en la realidad es un eso.

Pero la relación Yo-eso no puede ser vista como algo solamente malo, esta relación es anti dialógica al mirarse el Tú como se fuera un eso, mas cuando se tiene la consciencia de manera a mirar para las cosas como ellas realmente son, o sea, solo cosas, la relación que se establece entonces no puede ser vista con prejuicios, pues no es un mal en sí, en el mundo este tipo de relacionamiento también se hace necesario, un ejemplo de eso son las pesquisas científicas, se los científicos no mirasen para sus experimentos como cosas, sería imposible realizar tales pesquisas.

Buber dice en "**Eu e Tu**": *O homem não pode viver sem o ISSO, mas aquele que vive somente como o ISSO não é homem (pg. 39)*. De esa manera es importante resaltar que para Buber la relación Yo-eso solo es mala cuando el yo de esa relación mira el tú como una cosa y las cosas como un tú, pero el mirar las cosas como cosas no tiene problema.

5. ANÁLISIS DE LAS OBRAS: MARTÍN FIERRO Y VIDAS SECAS

El “yo” se constituye por el reconocimiento del “tú”, así el reconocimiento a cerca de si mismo se da por medio del reconocimiento del otro. El hombre no debe reducirse a sí mismo, el dialogo, o sea, la comunicación tras el “yo” y el “tú” de la categoría de objeto y los transforma en seres verdaderamente humanos. Este es el resumen del fundamento de la filosofía Martin Buber. Iremos analizar las obras **Martín Fierro** y **Vidas Secas** con base en su pensamiento, que está representado de forma completa y profunda en su obra principal **Eu e Tu**, que contiene 171 páginas y habla de la relación dialogal que debe existir entre los seres humanos y entre estos y Dios, en resumen esta obra es una reflexión sobre la existencia humana, que para Buber solo tiene sentido se vivida a través de las relaciones dialogales. Otro libro muy importante de Buber es **Do diálogo e do dialógico** que también será utilizado en el análisis.

Para empezar el análisis, vamos tratar del carácter de humillación y subyugación en que vivían los gauchos y los *sertanejos*. En **Martín Fierro** pagina 155 el personaje Martín Fierro dice:

Pues si usted pisa en su rancho
y si el alcalde lo sabe,
lo caza lo mesmo que ave
aunque su mujer aborte...
No hay tiempo que no se acabe
ni tiento que no se corte

Y al punto dése por muerto
si el alcalde lo bolea,
pues áhi no más se lo apea
con una felpa de palos.
Y después dicen que es malo
el gaucho, si los pelea

Y el lomo le hichan a golpes
y le rompen la cabeza,
ansí lastimao y todo,
lo amarran codo con codo
y pa'l cepo lo enderiezan.
Ahí comienzan sus desgracias,
áhi principia el pericón
Porque ya no hay salvación
y que usted quiera, o no quiera
lo mandan a la frontera
o lo echan al batallón

En esta parte está muy clara la subyugación a cual el gaucho era sometido por el Estado. Él cuenta que cuando el alcalde encuentra a un gaucho en su rancho, lo agarra y ahí empiezan los maltratos, manda que le amarren y le peguen con palos, no habiendo compasión ni de ellos ni de sus familias y después de todo eso, le enviaban a la frontera a trabajar para el gobierno. El gaucho no podía reclamar, ni pelear para defenderse, sino debía obedecer, pues era considerado alguien inferior, no teniendo de esta manera derecho de elegir lo que quería o no hacer. Así

como el gaucho no era dueño de su voluntad, el *sertanejo* también no, en **Vidas Secas** pagina 97 el narrador cuenta a respeto de los pensamientos del personaje Fabiano:

Tinha obrigação de trabalhar para os outros naturalmente, conhecia o seu lugar. Bem. Nascera com esse destino, ninguém tinha culpa de ele haver nascido com esse destino. Que fazer? Podia mudar a sorte? Se lhe dissessem que era possível melhorar de situação, espantar-se-ia.

Aquí Fabiano piensa en su situación y ve a si mismo como alguien que ya nació con la obligación de servir a los otros, no ser dueño de si mismo era para él algo natural y por lo tanto imposible de cambiarse; esto estaba en él al punto de confesar que se le dicesen que su vida podría mejorar no le creería. La diferencia entre el pensamiento de los personajes está en el hecho de que mientras Fierro denuncia el abuso de poder y se indigna por no poder mandar en si mismo, Fabiano piensa estar predestinado a esto y se conforma con la situación: *Se pudesse economizar durante alguns meses, levantaria a cabeça. Forjara planos. Tolice, quem é do chão não se trepa. (pg. 93)*, tanto que acreditaba nunca ser capaz de subir en la vida, esto para él era algo imposible.

Los poderosos trataban a estas personas como bien les parecía, no se importando se estas tenían familia o no, en el caso de Martín, por ejemplo, fue llevado lejos de su casa, sin poder sustentar su familia y perdió todo:

Tuve en mi pago en un tiempo
hijos, hacienda y mujer,
pero empecé a padecer,
Y que iba a hallar al volver
Tan sólo hallé la tapera

Sosegao vivia en mi rancho
como el pájaro en su nido;
allí mis hijos queridos
iban creciendo a mi lao...
Sólo queda al desgraciao
lamentar el bien perdido.(pg. 156)
(...)

Volví al cabo de tres años
de tanto sufrir al ñudo,
resertor, pobre y desnudo,
a procurar suerte nueva.
Y lo mesmo que el peludo
enderecé pa' mi cueva

No hallé ni rastro del rancho,
sólo estaba la tapera
Por Cristo, si aquélla era
pa' enlutar el corazón
Yo juré en esa ocasión
ser más malo que una fiera. (pg. 188)

Él al ser obligado a servir al gobierno dejó atrás todo lo que poseía: una familia, ese era su único vínculo y tuvo que abrir mano; pero cuando pasaron tres años de trabajo y volvió a su

tierra, nada encontró, sino una gran soledad mezclada con rabia y deseo de defenderse, siendo malo más que una fiera, pues se él no luchase por si mismo, nadie lo haría. Además de seren subyugados y de vieren sus familias a merced del sufrimiento, eran engañados y robados a la hora de recibir el sueldo. En **Vidas Secas** Fabiano y su familia nunca recibían lo merecido por su trabajo:

Pouco a pouco o ferro do proprietário queimava os bichos de Fabiano. E quando não tinha mais nada para vender, o sertanejo endividava-se. Ao chegar a partilha, estava encalacrado, e na hora das contas davam-lhe uma ninharia.

(...)

Não se conformou: devia haver engano. Ele era bruto, sim senhor, via-se perfeitamente que era bruto, mas a mulher tinha miolo. Com certeza havia um erro, e Fabiano perdeu os estribos. Passar a vida inteira assim no toco, entregando o que era dele de mão beijada! Estava direito aquilo? Trabalhar como negro e nunca arranjar carta de alforria! O patrão zangou-se, repeliu a insolência, achou bom que o vaqueiro fosse procurar serviço noutra fazenda.

Aí Fabiano baixou a pancada e amunhecou. Bem, bem. Não era preciso barulho não. Se havia dito palavra a toa, pedia desculpa. Era bruto, não fora ensinado. Atrevimento não tinha, conhecia o seu lugar. Um cabra. Ia lá puxar questão com gente rica? Bruto, sim senhor, mas sabia respeitar os homens. Devia ser ignorância da mulher, provavelmente devia ser ignorância da mulher. Até estranhara as contas dela. Enfim, como não sabia ler (um bruto sim senhor), acreditara na sua velha. Mas pedia desculpa e jurava não cair noutra. (pg. 94 e 95)

Fabiano se indignó por ver la injusticia de la cual estaba siendo víctima, pues no aguantaba ver que todas las veces el fruto de su trabajo se quedaba en las manos de sus patrones y él que siempre trabajaba duro se quedaba con deudas. Pero al tomar satisfacciones su patrón lo quería despedir, no aceptaba reclamaciones de alguien tan inferior como un empleado, y lo interesante en la actitud de Fabiano es que al revés de luchar por sus derechos, bajó la cabeza y aceptó su situación de inferior, llamando a si mismo de bruto, como se estuviera cometido un error y su patrón estuviese correcto, pues se fuese mismo despedido no tenía a dónde ir con su familia, entonces era obligado a aceptar las injusticias y se quedar callado.

En **Martín Fierro** la situación era la misma, los gauchos también eran explorados y sus sueldos eran mal pagos:

Del sueldo nada les cuento,
porque andaba disparando;
nosotros, de cuando en cuando,
solíamos ladrar de pobres;
nunca llegaban los cobres
que se estaban aguardando.

Y andábamos de mugrientos
que el mirarnos daba horror;
le juro que era un dolor
ver esos hombres, por Cristo
En mi perra vida he visto
una miseria mayor. (172 y 173)

Fierro cuenta que andaban mugrientos, tan pobres eran que daba horror y mismo

trabajando demasiado, el sueldo nunca llegaba, siempre eran robados. La miseria en que los gauchos vivían no era diferente de la miseria a que eran sometidos los *sertanejos*, ellos trabajaban sin parar y eran explorados, no tenían derecho a nada y se reclamaban de algo eran pegados o despedidos sin tener para donde ir y como sustentarse. Así no había salida para su sufrimiento.

Además de la subyugación a los poderosos; de la falta de asistencia a sus familias; de los robos e injusticias en la hora de recibir sus sueldos, ellos eran marginalizados y animalizados. Tanto gauchos, como *sertanejos* pasaban la vida siendo tratados como verdaderos animales. En **Martín Fierro** se denuncian los maltratos de que eran víctimas, llevando en sus lomos cuantas cepiadas sus patrones pensasen ser necesarias, muchas veces hasta se quedaban enfermos:

Al principio nos dejaron
de haraganes, criando sebo,
pero después... no me atrevo
a decir lo que pasaba.
Barajo...sí, nos trataban
como se trata a mavelos.

Porque todo era jugarle
por los lomos con la espada,
y, aunque usted no hiciera nada,
lo mesmito que en Palermo;
le daban cada cepiada
que lo dejaban enfermo. (pg. 161)

Diferente de Martín que denuncia su marginalización y se posiciona contrario a esta, luchando con su cuchillo para defenderse de sus algozes, Fabiano se reconoce como animal, él no solo acepta la marginalización a que es sometido, como tiene orgullo de ser parecido con un animal:

E, pensando bem, ele não era homem: era apenas um cabra ocupado em guardar coisas dos outros. Vermelho, queimado, tinha os olhos azuis, a barba e os cabelos ruivos; mas como vivia em terra alheia, cuidava de animais alheios, descobria-se, encolhia-se na presença dos brancos e julgava-se cabra.

(...)

- Você é um bicho, Fabiano.

Isto para ele era motivo de orgulho. Sim senhor, um bicho, capaz de vencer dificuldades.

Chegara naquela situação medonha – e ali estava, forte, até gordo, fumando o seu cigarro de palha.

- Um bicho, Fabiano.

(...)

Agora Fabiano era vaqueiro, e ninguém o tirava dali. Aparecera como um bicho, entocara-se como um bicho, mas criara raízes, estava plantando. Olhou as quipás, os mandacarus e os xiquexiques. Era mais forte que tudo isso, era como as catingueiras e como as baraúnas. Ele, sinhá Vitória, os dois filhos e a cachorra Baleia estavam agarrados em terra.

Chape-chape. As alpercatas batiam no chão rachado. O corpo do vaqueiro derreava-se, as pernas faziam dois arcos, os braços moviam-se desengonçados. Parecia um macaco. (pg. 18 y 19)

Él se veía como una persona que solo servía para guardar las cosas de los otros, era solo

un objeto que interesaba a sus patrones, y así era tratado, mientras servía a los intereses de su "dueño", permanecía en la hacienda, cuando dejaba de servir, era expulso. Por conseguir sobrevivir a todo, él pensaba en si mismo como un bicho fuerte, que mismo con los sufrimientos que ya había pasado y la vida dura que llevaba no muriera, su contacto e identificación con estos era tanta que hasta su manera de caminar parecía con la de los monos. Y jugando a si mismo como menor que los otros hombres, solo se daba bien cerca de los animales:

Vivia longe dos homens, só se dava bem com os animais. Os seus pés duros quebravam espinhos e não sentiam a quentura da terra. Montado, confundia-se com o cavalo e grudava-se a ele. E falava uma linguagem cantada, monossilábica e gutural, que o companheiro entendia. Em pé, não se aguentava bem. Pendia para um lado, para o outro lado, cambaio, torto e feio. As vezes utilizava nas relações com as pessoas a mesma língua com que se dirigia aos brutos – exclamações, onomatopéias. Na verdade falava pouco. Admirava as palavras compridas e difíceis da gente da cidade, tentava reproduzir algumas, em vão, mas sabia que elas eram inúteis e talvez perigosas. (pg. 20)

Acostumbrado a no ser visto por hombres, a estar siempre al margen de la sociedad, solo sentíase bien lejos de los seres humanos, tanto que su lenguaje se asemejaba a la de los bichos, no siendo comprendido por otras personas, se olvidando de que con ellas no podía hablar como hablaba con sus amigos irracionales. Los animales lo comprendían mejor que los hombres, su vida estaba estrictamente ligada a la naturaleza. Él no tiene como Fierro la consciencia de que es marginalizado, pues mismo cuando percibe las injusticias piensa que es su destino y no se defiende, sintiéndose impotente delante del mundo opresor en que vive, sin posibilidad de cambiar nada.

La subyugación, injusticia, desolación, ruína, exploración, abusos, marginalización y la animalización están presentes en las obras de manera muy clara. Los dos personajes centrales se ven oprimidos y abandonados por las autoridades, en una siempre soledad y falta de esperanza, siendo obligados a luchar todo el tiempo por sobrevivencia. No hay en ningún momento una relación dialógica de reciprocidad (Yo-Tú) entre estos y la sociedad, lo que se puede ver una relación Yo-Eso que hace de los gauchos y *sertanejos* simples objetos en las manos de los ricos, siendo vistos y tratados como nada. Sus realidades os masacran, anulan cualquier dignidad que pudiesen tener, destruyendo sus identidades mientras seres humanos que son.

CONCLUSIÓN

Tras el análisis de las obras percibimos la animalización de los sujetos delante a otros de diferentes clases sociales, que no los miran como hombres, sino como seres menores e indignos de un tratamiento humano; y la falta de reciprocidad, que es según la filosofía buberiana la relación verdadera, no hay en ninguna de las dos obras, no hay una relación de respeto, las personas de las clases altas no se dirigen a los de las clases bajas a través del diálogo, la comunicación se basa en apenas dar órdenes, resultando en la marginalización y exclusión social.

En Martín Fierro, el gaucho Martín demuestra a través de sus monólogos que los hombres de la ciudad no veían a los campesinos como seres humanos, se encontrando en el derecho de los pegar y maltratar cuando pensaren ser necesario, los tratando solamente como animales, no percibiendo que eran estos los que arcaban con la sustentabilidad de las ciudades, pues sin su trabajo en los campos, los de la zona urbana que vivían en el ocio no iban a tener lo que comer, pero aún así su importancia no era vista. Así la relación dialógica que se puede encontrar en esa obra es la relación que Martín Buber llama relación Yo – Eso, o relación objetivante.

En Vidas Secas, el sertanejo Fabiano por nacer y crecer en una vida llena de privaciones y siempre comandada por los patrones, él no se ve como hombre, llama a sí propio de bicho, no consiguiendo relacionarse con la gente por sentirse inferior y no saber comunicarse. No viviendo así una relación verdadera, pues no mira a sí propio como un Yo. Fabiano acostumbrado a todo tipo de humillaciones y solo trabajar sin ningún reconocimiento, se ve como se tuviera nacido para eso.

Una diferencia que hay en el principio dialógico que cerca el contexto de las dos obras es el hecho de que en Martín Fierro mismo siendo tratado como un Eso, se considera un Tú, se mostrando contrario a las personas que lo marginalizan; ya en Vidas Secas, Fabiano al pensar en sí mismo como un animal, no se revuelta con el tratamiento miserable que recibe.. Y lo interesante es que, independiente de se revueltaren o no, los personajes son marginalizados y descaracterizados como sujetos, tornándose sujetados, viviendo sin derechos o humanidad, siempre al margen de la sociedad, yendo de encuentro a la filosofía buberiana que defiende el derecho que tenemos de ser tratados como hombres, o sea, como “Yo” y no como “Eso”.

Martín Fierro fue hecho por José Hernández como forma de denunciar los abusos que sufrían los gauchos en Argentina, principalmente en el gobierno de Sarmiento y Vidas Secas fue la tentativa de denuncia de Graciliano Ramos frente a la situación de miseria en que vivían los sertanejos en Nordeste de Brasil.

Son lugares distintos, con culturas y modos de vida diferentes, la época en la cual las obras fueran escritas también, pero se puede observar los mismos maltratos y humillaciones en las dos obras y lo más interesante en toda esa análisis hecha en *Martín Fierro* y *Vidas Secas* es percibir que aunque tengan sido escritas en siglos pasados, hoy puede ser vista la misma marginalización y exclusión social de que fueran víctimas los personajes. El mundo permanece igual, la relación dialógica verdadera de que tanto Buber habló y de la cual tanto se habla hoy día, simplemente no pasa de un discurso vacío.

Se crean leyes, se hacen seminarios, palestras, se busca incansablemente la alteridad y la inclusión social, probando que la filosofía de Buber no se quedó para atrás, pero lo que se puede constatar es que nada de eso cambió la situación de menosprecio sufrida por los pobres, puede ser tener disminuido pero no fue abolida y lo que tanto se denunció en los tiempos de los gauchos y de los *sertanejos*, existe hoy en todos los rincones de la tierra.

Buber escribió para que el hombre salga de su egoísmo, de la mediocridad de solo mirar a sí mismo, pero para que haya una relación es necesario una disponibilidad mutua, que aún se espera en los seres humanos. Los personajes de las obras analizadas son solo símbolos de las millares de personas que viven como ellos, en la miseria y en el olvido, sufriendo las mismas cosas o peores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BOSI, Alfredo. **História concisa da literatura brasileira**. São Paulo: Cultrix, 1981
- BUBER, Martín. **Do diálogo e do Dialógico**. Tradução por Marta Ekstein de Souza Queiroz e Regina Weinbeg – São Paulo: Perspectiva, 2007.
- _____. **Eu e Tu**. Tradução do alemão por Newton Aquiles Von Zuben. 6ª ed. – São Paulo: Centauro, 2001, pgs. VI, X, 3, 4, 6, 7, 13, 14, 39.
- CANDIDO, Antonio.; CASTELLO, José Aderaldo. **Presença da literatura brasileira III – Modernismo**. 3. ed. São Paulo: Difusão Européia do Livro, 1968, pgs. 09, 295
- GILES, Thomas Ranson. **História do existencialismo e da fenomenologia**. São Paulo: EPU, 1989, pgs. 177-218.
- HERNÁNDEZ, José. **Martín Fierro**. Argentina, 1892.
- OVIEDO, José Miguel. **Historia de la Literatura Hispanoamericana: del Romanticismo al Modernismo**. Madrid: Alianza Editorial, 1997.
- RAMOS, Graciliano. **Vidas Secas**. 103ª ed. – Rio de Janeiro: Record, 2007.
- ZUBEN, Aquiles Von. **Diálogo e Existência no pensamento de Martín Buber**. Disponible en: www.fae.uniamp.br/diálogo.html.